

Елена Архангельская

ЗНАКОМСТВО С ГЕРМАНИЕЙ,

или Путешествие с волшебной кошкой

Elena Archangelskaja

BEKANNTSCHAFT MIT DEUTSCHLAND,

ODER DIE REISE MIT DER ZAUBERKATZE



СОДЕРЖАНИЕ

<u>1. Долгожданная встреча в Москве</u>	<u>13</u>
<u>2. Сад имени Баумана и его история</u>	<u>20</u>
<u>3. Прогулка по Басманному району, знакомство с усадьбами и дворцами</u>	<u>26</u>
<u>4. Беседа с Софи</u>	<u>35</u>
<u>5. Знакомство с Германией и история её возникновения</u>	<u>38</u>
<u>6. Прогулка по Старой Басманной</u>	<u>53</u>
<u>7. Прогулка по Спартаковской и Бауманской улицам</u>	<u>61</u>
<u>8. Немецкая слобода</u>	<u>65</u>
<u>9. История Германии. Династия Меровингов</u>	<u>78</u>
<u>10. История Германии. Династия Каролингов</u>	<u>81</u>
<u>11. Пробуждение. Прогулка по Новой Басманной улице</u>	<u>87</u>

INHALTSVERZEICHNIS

<u>1. Ersehntes Treffen in Moskau</u>	<u>13</u>
<u>2. Baumangarten und seine Geschichte</u>	<u>20</u>
<u>3. Spaziergang durch Bezirk Basmanny, Bekanntschaft mit Gutshäusern und Schlössern</u>	<u>26</u>
<u>4. Gespräch mit Sophie</u>	<u>35</u>
<u>5. Bekanntschaft mit Deutschland und seiner Entstehungsgeschichte</u>	<u>38</u>
<u>6. Spaziergang durch die Staraja Basmannaja Straße</u>	<u>53</u>
<u>7. Spaziergang durch die Spartakowskaja und Baumanskaja Straßen</u>	<u>61</u>
<u>8. Nemezkaja sloboda</u>	<u>65</u>
<u>9. Geschichte Deutschlands Die Merowinger</u>	<u>78</u>
<u>10. Geschichte Deutschlands Die Karolinger</u>	<u>81</u>
<u>11. Das Erwachen. Spaziergang durch die Nowaja Basmannaja Straße</u>	<u>87</u>

12. Прогулка по улицам:
от Мясницкой
до Маросейки 95

13. Прогулки по центру:
от Китай-города
до Александровского сада 103

14. Прогулки по Москве:
от Никольской
до Новой Басманной 111

15. История Германии за период 814–
936 годы, после правления Карла Великого.
Опера «Лоэнгрин» немецкого композитора
Рихарда Вагнера 119

16. История Германии за период
936–1024 годы. Представители
саксонской династии 125

17. История Германии
в период X–XIII веков 131

18. История Германии
в период XIV–XV веков 137

19. История Германии
в период XVI–XVII веков 140

20. История Германии
в период XVIII–XIX веков 143

21. История Германии
в период XX века 155

22. Поездка в Германию вместе с Софи 161

23. Знакомство с Баден-Баденом 165

12. Spaziergang durch die Straßen:
von der Mjasnizkaja Straße bis
zur Marossejka Straße 95

13. Spaziergänge im Zentrum:
Von Kitai-Gorod
bis zum Alexandergarten 103

14. Spaziergänge durch Moskau:
von Nikolskaja Straße bis
Nowaja Basmannaja Straße 111

15. Geschichte Deutschlands im Zeitraum von
814 bis 936, nach der Regierung von Karl dem
Großen Die Oper „Lohengrin“ des deutschen
Komponisten Richard Wagner 119

16. Geschichte Deutschlands im Zeitraum
von 936 bis 1024. Vertreter der Sächsischen
Dynastie 125

17. Geschichte Deutschlands im Zeitraum
vom 10. bis 13. Jahrhundert 131

18. Geschichte Deutschlands im Zeitraum
vom 14. bis 15. Jahrhundert 137

19. Geschichte Deutschlands im Zeitraum
vom 16. bis 17. Jahrhundert 140

20. Geschichte Deutschlands im Zeitraum
vom 18. bis 19. Jahrhundert 143

21. Geschichte Deutschlands
im 20. Jahrhundert 155

22. Reise nach Deutschland mit Sophie 161

23. Bekanntschaft mit Baden-Baden 165

24. Рассказ о Берлине 179

25. История Потсдама 201

26. История Нюрнберга
и прогулка по Берлину 207

27. Рассказ о Саксонии
и об истории Дрездена 213

28. Знакомство с Лейпцигом 220

29. Сказочный город Бремен 223

30. Прибытие в Германию,
к дедушке и бабушке 227

31. Прогулка по Баден-Бадену,
история дедушки Володи
о «русских» немцах 230

32. Посещение Европа-парка 239

33. Поездка в Баденвейлер 241

34. Поездка в Констанц,
знакомство с «Островом цветов» 248

35. Дружеские беседы о России
и Германии 262

36. Поездка в Гейдельберг 268

37. Посещение технического
музея в Зинсхайме 278

38. Возвращение в Москву 282

24. Erzählung von Berlin 179

25. Geschichte von Potsdam 201

26. Geschichte von Nürnberg
und Spaziergang durch Berlin 207

27. Erzählung über Sachsen
und die Geschichte Dresdens 213

28. Bekanntschaft mit Leipzig 220

29. Märchenstadt Bremen 223

30. Ankunft in Deutschland –
zu den Großeltern 227

31. Spaziergang durch Baden-Baden,
Geschichte von Opa Wolodja über
Russlanddeutsche 230

32. Besuch von Europa-Park 239

33. Ausflug nach Badenweiler 241

34. Reise nach Konstanz, Bekanntschaft
mit der Blumeninsel 248

35. Freundliche Gespräche
über Russland und Deutschland 262

36. Ausflug nach Heidelberg 268

37. Besuch des
Technik-Museums Sinsheim 278

38. Rückkehr nach Moskau 282

39. Рассказ о Баварии и о Мюнхене 285

39. Erzählung über Bayern und München 285

40. Рассказ о Кёльне 296

40. Erzählung von Köln 296

41. Прибытие в Москву,
встреча с мамой и папой 300

41. Ankunft in Moskau, Treffen
mit Mama und Papa 300

Использованная литература 305

Inhaltsverzeichnis 305

«...Я думаю, дети, всякий из вас, ни минуты не колеблясь, последовал бы за честным, добрым Щелкунчиком, у которого не могло быть ничего дурного на уме. А уж Мари ... знала, что вправе рассчитывать на величайшую благодарность со стороны Щелкунчика, и была убеждена, что он сдержит слово и покажет ей много диковинок. Вот потому она и сказала:

— Я пойду с вами...

— Тогда, — ответил Щелкунчик, — я выберу кратчайшую, хотя и не совсем удобную дорогу.

Он пошел вперед. Мари — за ним...»

*Эрнст Теодор Амадей Гофман
Сказка «Щелкунчик и мышинный король»*

„Ich glaube, keins von euch, ihr Kinder, hätte auch nur einen Augenblick angestanden, dem ehrlichen gutmütigen Nußknacker, der nie Böses im Sinn haben konnte, zu folgen. Marie ... wußte, wie sehr sie auf Nußknackers Dankbarkeit Anspruch machen könne, und überzeugt war, daß er Wort halten, und viel Herrliches ihr zeigen werde. Sie sprach daher:

„Ich gehe mit Ihnen...

„Ich wähle deshalb«, erwiderte Nußknacker, «den nächsten, wiewohl etwas beschwerlichen Weg.»

Er schritt voran, Marie ihm nach...“

*Ernst Theodor Amadeus Hoffmann
Märchen „Nußknacker und Mausekönig“*

1.

ДОЛГОЖДАННАЯ ВСТРЕЧА В МОСКВЕ

«**Т**ик-так, тик-так — идут часы, всегда в одном ритме, а так хочется, чтобы они бежали. Только пять часов утра, а на улице совсем светло, — думает Саша, подойдя к окну. — Дедушка, бабушка и Софи сейчас едут в поезде из Санкт-Петербурга к нам, в Москву, и я их очень, очень жду».

Он прислушивается к тишине, но ничто, кроме часов, её не нарушает. Вдруг слышатся звонкие голоса за окном, и на подоконник тотчас же садятся две небольшие птицы, весело общаясь друг с другом, выкрикивая отдельные звуки громче остальных и создавая красивую мелодию, не обращая никакого внимания на мальчика.

«Это скворцы! Может быть, они мне весточку принесли от дедушки и бабушки, — думает Саша. — Значит, нужно умываться и ждать, скоро они приедут!»

1.

ERSEHNTES TREFFEN IN MOSKAU

„**T**ick-Tack, Tick-Tack“, тickt die Uhr, immer im gleichen Takt. Ich will doch, dass sie voreilt. Es ist erst 5 Uhr morgens, draußen ist es aber ganz hell“, denkt Sascha, stehend vor dem Fenster. „Meine Großeltern und Sophie fahren im Moment mit dem Zug aus Sankt Petersburg zu uns, nach Moskau, und ich warte auf sie mit großer Ungeduld.“

Er horcht auf die Stille, aber nichts bricht sie außer der Uhr. Hinter dem Fenster erklingen plötzlich helle Stimmen, und zwei kleine Vögel setzen sich sofort auf das Fensterbrett. Sie unterhalten sich heiter, rufen einzelne Klänge lauter als die anderen aus und bilden eine schöne Melodie, ohne auf den Jungen nicht die mindeste Acht zu geben.

„Das sind Stare! Vielleicht haben sie mir eine Nachricht von meinen Großeltern gebracht“, denkt Sascha. „Das heißt, ich muß mich waschen und warten. Sie kommen bald!“

Мальчик выходит из своей комнаты и направляется в комнату родителей — посмотреть, не проснулись ли они. Всюду уже было светло, он заглядывает в комнату, но мама и папа ещё спят. Тогда он возвращается к себе, тихонько заправляет кровать и собирается умыться.

— Доброе утро, дорогой, — вдруг слышит он голоса мамы и папы. — Ты уже проснулся, так рано? Может быть, ещё поспишь?

— Доброе утро, мамочка и папочка! Спать совсем не хочется! А можно мне поехать встречать дедушку и бабушку вместе с вами? Моя любимая Софи тоже приезжает, я должен их обязательно встретить! — просит Саша.

Вслушав сына, родители понимают, что встречать дедушку, бабушку и Софи они поедут все вместе.

— Хорошо, сынок, едем все вместе, ты у нас будешь ответственным за организацию встречи, а сейчас — бегом одеваться! — шутливым тоном командуют они и, слегка взъерошив мальчику волосы, бегут собираться, чтобы успеть к поезду.

Добрались очень быстро, машин на дорогах почти не было, да и Ленинградский вокзал — в пяти минутах езды от дома.

— Объявляют, что поезд Санкт-Петербург — Москва прибывает на первую платформу на второй путь, — говорит Саша, и все устремляются к пятому вагону.

Поезд останавливается, и из открытой двери вслед за проводником показываются бабушка и дедушка, а в переносной сумке — любимица Софи!

— Бабушка, дедушка, доброе утро! — громко говорит мальчик и бросается к ним. — Как хорошо, что вы приехали, мы вас так ждали! Софи, а ты рада встрече? Привет! Как ты добралась? — наклоняется он к ней и протягивает ладонь к маленькому окошку.

— Очень хорошо, просто прекрасно! Я тоже тебя очень рада видеть, Сашенька! — ласково и тихо говорит кошка. — Только сразу давай договоримся, как в прошлый раз: не выдавай меня, не рассказывай о наших беседах, — мурлычет Софи.

— Конечно, нет, как ты могла подумать, я друзей не выдаю! — утвердительно говорит ей мальчик и поднимается с колена.

— Как вы добрались, дедушка, бабушка? Сегодня рано утром к моему окну прилетели две птицы, наверное скворцы, и громко пели песни, мне даже показалось, что они от вас мне их принесли как приветствие! — радостно рассказывает Саша.

Der Junge verläßt sein Zimmer und geht ins Zimmer seiner Eltern, um zu prüfen, ob sie schon wach geworden sind. Überall war es schon hell, er guckt ins Zimmer ein, aber Mama und Papa schlafen noch. Dann kehrt er in sein Zimmer zurück, macht leise sein Bett und will schon ins Bad gehen.

„Schönen guten Morgen, Liebling!“, hört er plötzlich die Stimmen von Mama und Papa. „Bist du schon aufgestanden? So früh? Vielleicht schläfst du noch weiter?“

„Mutti, Vatti, guten Morgen! Ich will überhaupt nicht schlafen! Darf ich mitfahren, den Opa und die Oma abholen? Meine liebe Sophie kommt doch auch an, ich muß sie unbedingt abholen!“, bittet Sascha.

Den Eltern wird es klar, dass sie alle zusammen zum Bahnhof fahren.

„Gut, Sonnenschein. Wir fahren alle zusammen. Du bist dann verantwortlich für die Organisation des Treffens. Und jetzt zieh dich schnell an“, — befehlen sie in einem Scherzton, zerwühlen seine Haare und machen sich schnell auf den Weg, um den Zug nicht zu verpassen.

Den Bahnhof haben sie ganz schnell erreicht. Es gab keine Staus, und der Bahnhof Leningradski befindet sich fünf Minuten Autoweg von Zuhause.

„Man ruft ab, dass der Zug aus dem Sankt Petersburg am ersten Bahnsteig, am Gleis zwei ankommt“, sagt Sascha, und alle laufen zum Wagen 5.

Der Zug hält, und gleich nach dem Schaffner steigen die Großeltern aus, mit Sophie im Transportkorb!

„Oma, Opa, guten Morgen!“, sagt der Junge laut und springt sie an. „Wie schön, dass ihr angekommen sind! Wir haben sie so erwartet! Und du, Sophie, freust du dich über das Treffen? Hallo! Bist du gut angekommen?“, er beugt sich zu ihr und streckt die Hand zum kleinen Schalter hin.

„Sehr gut, ausgezeichnet! Ich bin auch froh, dich zu sehen, Saschenka!“, sagt die Katze sanft und leise. „Aber lass uns gleich verabreden, wie letztes Mal, binde mich niemandem auf die Nase, erzähl nicht über unsere Gespräche“, schnurrt Sophie.

„Natürlich nicht! Wie konntest du dir das einfallen lassen! Ich verrate meine Freunde nicht!“, sagt ihr der Junge überzeugend und erhibt sich vom Knie.

„Seid ihr gut angekommen?“, Sascha wendet sich an die Großeltern. „Heute früh sind zwei Vögel an mein Fenster geflogen, ich glaube, die Spare. Sie haben laut gezwitschert, und mir ist vorgekommen, sie haben diese Lieder von euch als eine Begrüßung gebracht!“, erzählt Sascha fröhlich.

— Мы отлично добрались, спасибо, Сашенька! И так рады снова тебя видеть! А вот и твой подарок, — говорят они, ласково его обнимают и достают из сумки пакет с большой коробкой.

— Спасибо большое! А что в ней? — любопытствует он сразу, вытаскивая коробку и пытаюсь заглянуть внутрь.

— Это сюрприз, сам посмотри, пожалуйста, надеемся, что тебе будет интересно, — отвечают они внуку, и все вместе, взявшись за руки, направляются к машине.

Папа взял у бабушки чемодан, дорожную сумку и укладывает их в багажник. Саша устраивается на заднем сидении вместе с бабушкой и дедушкой и просто счастлив, что впереди ещё целых два летних месяца, и он с удовольствием проведёт это время с ними. В прошлом году, на каникулах, он был в гостях у бабушки и дедушки, в Санкт-Петербурге, они очень часто гуляли, и Саша узнал много нового из рассказов бабушки об истории города. Ещё посещали музеи, исторические и культурные центры, впрочем, весь Санкт-Петербург — это музей, где каждый дом и каждая улица связаны с историческими событиями и культурой, с великими и известными людьми.

Мама с папой сели впереди, и машина направилась к дому. Дороги достаточно свободные, поскольку многие уже уехали на летний период на дачи и в отпуск.

— Вот мы и приехали, — говорит папа, выходя из машины, забирает багаж, и все вместе направляются к подъезду.

— Мы дома! — говорит мама, открывая дверь в квартиру. — Мама, папа, располагайтесь, устраивайтесь, и будем завтракать, — говорит она бабушке и бабушке, помогая им раздеться.

— Мария Петровна и Николай Иванович, проходите, пожалуйста, в комнату, я ваш чемодан уже отнёс туда, располагайтесь и приходите в столовую, а мы с Сашей покажем Софи, где её тарелочка и чашка с водой. Ты не возражаешь, Софи? — весело говорит папа.

— Хорошо, папа, я с тобой, — соглашается сын и направляется за ним.

Они поставили на кухне чашку с водой и еду для Софи, достали с верхней полки чайный сервиз. Мама приготовила сырники, поставила на стол сметану, масло, варенье, папа разместил вазу с фруктами и ягодами, а Саша расставил на столе тарелки и блюда с чашками для всех.

„Wir sind sehr gut angekommen, Danke, Saschenka! Und wir sind sehr froh, dich wieder zu sehen! Und hier ist ein Geschenk für dich!“, sagen sie, umarmen ihn zärtlich und holen aus der Tasche eine Tüte mit einem großen Karton.

„Danke schön! Und was liegt drinnen?“, er ist neugierig geworden. Sascha holt den Karton raus und versucht, reinzuschauen.

„Das ist eine Überraschung. Schau bitte selbst. Hoffentlich, gefällt es dir“, antworten sie dem Enkel, und sie gehen alle zusammen, Hand in Hand zum Auto.

Der Papa entnahm dem Opa den Koffer und die Reisetasche und legte sie in den Kofferraum. Sascha setzt sich hinten, zusammen mit den Großeltern, und ist einfach glücklich, dass noch zwei Sommermonate bevorstehen und er die ganze Zeit mit ihnen erbringt. Letztes Jahr verbrachte er die Sommerferien zu Gast bei den Großeltern in Sankt Petersburg. Sie gingen sehr oft spazieren, und Sascha erfuhr viel Neues aus den Opas Erzählungen über die Geschichte der Stadt. Sie besuchten auch Museen, historische und kulturelle Zentren, obwohl Sankt Petersburg selbst ein Museum darstellt, wo jedes Gebäude und jede Straße mit historischen Ereignissen, Kultur, großen und berühmten Personen verbunden sind.

Die Eltern stiegen vorne ein, und das Auto startete Richtung nach Hause. Die Straßen waren ziemlich frei, weil viele schon auf die Datschas oder in den Urlaub wegfahren.

„Wir sind schon da“, sagt Papa. Er steigt aus dem Auto aus, nimmt das Gepäck, und alle gehen zum Hauseingang.

„Wir sind zu Hause!“, sagt Mama und öffnet die Tür. „Mama, Papa, macht es euch bequem, und ich bereite das Frühstück zu“, spricht sie die Großeltern an und hilft ihnen sich auszuziehen.

„Maria Petrowna und Nikolai Iwanowitsch, betreten Sie bitte Ihr Zimmer, Ihren Koffer habe ich schon hingebraht. Machen Sie es sich bequem und kommen Sie dann ins Esszimmer! Und wir mit Sascha zeigen inzwischen Sophie, wo ihre Schüsseln stehen. Sophie, hast du nichts dagegen?“, sagt Papa heiter.

„Okay, Papa, ich gehe mit“, ist der Sohn einverstanden und folgt dem Vater. Sie stellten eine Schüssel mit Wasser und eine Schüssel mit Futter für Sophie und holten das Teegeschirr vom oberen Regal. Die Mama kochte die Quarkkeulchen, stellte auf den Tisch sauren Schmand, Butter und Konfitüre, der Papa brachte die Schale mit Obst und Beeren und Sascha stellte die Teller und die Tassen mit den Untertassen für alle.

— Какие приятные запахи, Катюша, я так люблю твои сырники! Мама тоже вкусно их готовит, но у тебя они какие-то особые, — говорит бабушка своей дочери и Сашиной маме.

— Я тоже очень их люблю, — говорит папа. — Катя знает какой-то секрет, мы с Сашенькой их обожаем!

— Спасибо большое, меня их делать научила моя мама — Мария Петровна, а секрет в том, что я вас всех очень люблю и хочу, чтобы вы были сыты и имели хорошее настроение! — говорит она и смеётся.

Все устраиваются за столом, завтракают, расспрашивают друг друга, интересуются планами, шутят. Саша быстро позавтракал и принёс в столовую подаренную ему большую коробку, раскрывает её и видит там пазлы.

— Это карта Германии! Как интересно, теперь можно будет собирать её вместе с Софи, — радуется он, рассматривая картинку. — Спасибо большое, бабушка, бабушка! — благодарит их внук.

— Бабушка, а ты уже закончил свой учебный год? — спрашивает Саша. — Ученики тебя не разочаровали?

— Конечно, дорогой, учебный год закончен, все ребята хорошо работали и прекрасно сдали экзамены по истории, я очень ими доволен! Теперь они поступают в вузы и, надеюсь, найдут своё место в жизни, а знания по истории всегда им будут помогать и направлять при принятии важных решений, — радостно и гордо объясняет бабушка внуку.

— Отлично, бабушка. А мне ты ещё расскажешь интересные истории о Москве и других городах, о Германии, я же теперь буду собирать её карту? Мне так нравится гулять с тобой и с бабушкой, можно даже брать с собой велосипед, который вы мне подарили, — предлагает Саша.

— Сашенька, дорогой, бабушка и я — мы тебе всё расскажем, о чём ты пожелаешь, чтобы тебе было интересно, а нам вместе с тобой так же хорошо и приятно! Иногда кажется, как будто нам столько же лет, сколько и тебе, не больше десяти, когда появляется случай покататься с тобой на качелях или ловить воздушные шары, — смеётся и шутит бабушка.

Мальчик был рад, после завтрака все шутили, делились впечатлениями от поездок и встреч за последнее время, а также обсуждали планы на лето и отдых.

— Мы решили с Марией Петровной поехать к Владимиру Ивановичу, моему брату, в Германию в

„Es riecht sehr gut, Katjuscha, ich liebe deine Quarkkeulchen!“ Die Mama kocht sie auch lecker, aber deine sind irgendwie besonders“, sagt der Opa seiner Tochter, der Mutter von Sascha.

„Ich liebe sie auch“, sagt der Papa. „Katja kennt irgendein Geheimnis. Saschenka und ich lieben sie über alles!“

„Danke sehr, und mir hat meine Mutter, Maria Petrowna, beigebracht, sie zu kochen“, lacht sie. „Mein Geheimnis besteht darin, dass ich euch sehr liebe und will, dass ihr satt und gutgelaunt seid!“

Alle setzten sich an den Tisch, frühstücken, fragen einander aus, scherzen, interessieren sich für die Pläne. Sascha frühstückte schnell und brachte ins Esszimmer den ihm geschenkten großen Karton. Er öffnete ihn und sah da Puzzles.

„Das ist doch die Karte von Deutschland! Wie interessant, jetzt kann ich sie mit Sophie zusammensetzen“, freut er sich und besieht das Bild. „Dankeschön, Opa, Oma!“, dankt ihnen der Enkel.

„Opa, hast du schon dein Schuljahr beendet?“, fragt Sascha. „Haben dich deine Schüler nicht enttäuscht?“

„Ja, Schatzi, das Schuljahr ist aus, alle Kinder haben gut gearbeitet und erfolgreich die Prüfungen in Geschichte bestanden. Ich bin mit ihnen sehr zufrieden. Jetzt haben sie die Einnahmeprüfungen in den Hochschulen und, ich hoffe, finden sich im Leben zurecht. Und die Kenntnisse in Geschichte werden ihnen immer helfen und sie bei den wichtigen Entscheidungen leiten“, erklärt der Opa fröhlich und stolz dem Enkel.

„Super, Opa. Erzählst du mir auch noch interessante Geschichten über Moskau und andere Städte und über Deutschland, ich werde denn seine Karte zusammensetzen? Ich gehe so gern mit dir und Oma spazieren! Wir können sogar das Fahrrad mitnehmen, das ihr mir geschenkt habt“, schlägt Sascha vor.

„Saschenka, Schatzi, Opa und ich erzählen dir alles, was du möchtest, damit es dir interessant und uns auch angenehm ist! Manchmal scheint es mir, dass wir genauso alt wie du sind, nicht mal über zehn, wenn wir mit dir schaukeln oder Luftballons fangen können“, lacht und scherzt die Oma.

Der Junge war froh, nach dem Frühstück machten alle Witze, teilten die Eindrücke von den Reisen und Treffen für die letzte Zeit und besprachen die Pläne für Sommer und Ferien.

„Maria Petrowna und ich haben vor, in allernächster Zeit zu Wladimir Iwanowitsch, meinem Bruder,

ближайшее время, они с Эльвирой Вильгельмовной нас пригласили и будут ждать. И мы хотели бы вас спросить: нельзя ли Сашеньке поехать с нами? — спрашивает дедушка.

— Если вы согласны, тогда нужно подготовить его документы, и через две недели мы отправимся в дорогу. Поедем на поезде, нам с Софи так удобнее, паспорт у неё есть, получим справки в ветеринарной клинике и будем готовы, — добавляет бабушка.

— Поедете в Германию, в Баден-Баден, к дяде Володе и тётё Эльвире? Как мы давно у них не были, очень хорошая идея, — радуется мама.

— Саша, ты, возможно, помнишь, мы с тобой уже летали в Германию — втроём, с папой, тебе было четыре года. Интересная страна, а сказочный городок Баден-Баден очень знаменит: там жили и работали Достоевский, Тургенев, Лев Толстой и многие другие, — напоминает мама сыну.

— Я думаю, что мы можем разрешить Сашеньке ехать с дедушкой и бабушкой. Олег, ты согласен? — спрашивает мама у папы.

— Почему нет? Я только буду рад! Саша увидит новую для него страну, дедушки многое о ней расскажут и покажут, ему будет очень интересно, и в будущем пригодится. А по возвращении все вместе поедем в Сочи, — выдаёт папа секрет.

— Я еду в Германию! Вместе с вами и Софи, на поезде! Это настоящий сюрприз! Спасибо, дедушка и бабушка, мама и папа! Софи, мы едем вместе! — наклоняется к ней мальчик и обнимает кошку изо всех сил.

— Конечно, вместе, мне тоже это нравится, Сашенька, но только не нужно меня так крепко обнимать, мне не совсем удобно, отпусти меня, пожалуйста, — тихо просит кошка мальчика, высвобождаясь из его крепких объятий.

— Ну вот и договорились, всё отлично, — говорит дедушка. — А теперь идём гулять, Александр! И ты мне всё покажешь, где ты гуляешь, расскажешь о своих занятиях, а я тебе — обо всём, что тебе интересно, хорошо? — предлагает дедушка.

— Идём, конечно! Погуляем в Саду имени Баумана, что напротив нашего дома, я там каждый день бывал раньше, когда в детский сад ходил, а теперь — не так часто. Мне там очень нравится, — говорит Саша.

— Прекрасно, замечательное место для отдыха! А в детском саду мы с бабушкой были неодно-

nach Deutschland zu fahren. Er und Elwira Wilhel-mowna haben uns eingeladen und warten auf uns. Wir wollten sie fragen, ob Saschenka mitfahren darf?“, fragt der Opa.

„Wenn ihr einverstanden seid, muss man seine Unterlagen vorbereiten und wir machen uns in zwei Wochen auf den Weg. Wir fahren mit dem Zug, so ist es einfacher mit Sophie: Sie hat schon den Pass, die notwendigen Bescheinigungen bekommen wir in einer Tierklinik und fertig“, ergänzt die Oma.

„Fahrt ihr nach Deutschland, nach Baden-Baden, zum Onkel Wolodja und Tante Elwira? Eine sehr gute Idee! Wir haben sie seit lange nicht besucht“, freut sich die Mama.

„Sascha, kennst du vielleicht noch, wir sind schon mal nach Deutschland geflogen, zu dritt mit Papa. Du warst vier Jahre alt. Deutschland ist ein interessantes Land, und die Märchenstadt Baden-Baden ist sehr bekannt: Da haben Dostojewski, Turgenew, Leo Tolstoi und viele andere gelebt und gearbeitet“, erinnert die Mutter den Sohn.

„Ich glaube, wir können Saschenka erlauben, mit den Großeltern zu fahren. Oleg, bist du einverstanden?“, fragt die Mama den Papa.

„Warum nicht? Ich werde nur froh sein! Sascha lernt ein neues Land kennen, die Opas erzählen und zeigen ihm viel. Es wird ihm sehr interessant und auch in Zukunft nützlich. Und nach ihrer Rückkehr fahren wir alle zusammen nach Sotschi“, verrät Papa.

„Ich fahre nach Deutschland! Zusammen mit euch und Sophie! Mit dem Zug! Das ist aber eine echte Überraschung! Danke, Opa, Oma, Mutti und Vatti! Sophie, wir fahren zusammen!“, beugt sich der Junge zur Katze und drückt sie fest.

„Natürlich zusammen. Mir gefällt diese Idee auch sehr gut, Saschenka, aber drücke mich nicht so fest, es ist gar nicht bequem, lass mich bitte“, bittet die Katze leise und befreit sich aus seinen Armen.

„Abgemacht! Ausgezeichnet!“, sagt der Opa. „Und jetzt, Alexander, gehen wir spazieren! Und du zeigst mir, wo du spazieren gehst, erzählst über deine Schule, und ich erzähle dir alles, was dich interessiert, passt?“, schlägt der Opa vor.

„Sicher, gehen wir! Gehen wir in den Baumangarten spazieren, er liegt unserem Haus gegenüber! Früher, als ich in den Kindergarten gegangen bin, war ich jeden Tag da und jetzt nicht mehr so oft. Mir gefällt es dort sehr“, sagt Sascha.

„Fein, das ist ein wunderbarer Erholungsort! Und im Kindergarten waren wir mit Oma mehrmals: Wir

кратно, забирали тебя вечером домой, когда приезжали к вам в гости, помнишь? — спрашивает дед.

— Помню, конечно, вы меня забирали всегда перед сном или даже до обеда, и я был счастлив, — говорит Саша.

— Ах вот какие секреты всплывают, — удивлённо говорит мама. — Может быть, вы и вовсе в сад не ходили, когда мы с папой рано уезжали на работу?

— Катюша, не волнуйся, мы всё время так скучали, что, приехав к вам, не могли дожждаться вечера, чтобы его забрать, — объясняет бабушка.

— Сашенька, одевайся, дорогой, идём гулять, а то сейчас все секреты перестанут быть секретами, — смеётся дедушка.

haben dich am Abend abgeholt, wenn wir euch besucht haben. Weißt du noch?“, fragt der Opa.

„Natürlich! Ihr habt mich vor dem Mittagsschlaf oder sogar vor dem Mittagessen abgeholt, und ich war glücklich“, sagt Sascha.

„Ach so, was für Geheimnisse auftauchen!“, sagt Mama erstaunt. „Vielleicht sind sie überhaupt in den Kindergarten nicht gegangen, wenn Papa und ich zur Arbeit gegangen sind?“

„Katjuscha, mach dir keine Sorgen. Wir haben euch immer so vermisst, dass wir auf den Abend nicht warten konnten, um ihn abzuholen“, erklärt die Oma.

„Saschenka, zieh dich an, Schatzi, gehen wir spazieren. Sonst werden alle unsere Geheimnisse keine Geheimnisse mehr“, lacht der Opa.



2.

САД ИМЕНИ БАУМАНА И ЕГО ИСТОРИЯ



дедушка и Саша собираются, выходят на улицу и оказываются в Саду имени Баумана.

— Какой прекрасный парк в центре Москвы, совсем рядом с домом, а сколько здесь много деревьев, аллей, цветочных клумб — настоящий оазис! — восхищается дедушка. — Саша, посмотри, какие красивые липы, клёны и тополя раскинули свои ветви, а ведь многие из них знали ещё князя Голицына! Здесь, в тени, под их кроной, так много скамеек, можно отдохнуть или почитать, спрятавшись в тишине, — продолжает он.

— Дедушка, а справа, у розария, есть детская площадка, помнишь? — спрашивает внук. — Мы гуляли с тобой и с бабушкой, мне там так нравилось летом на качелях качаться, зимой — с горки съезжать и лепить снеговиков, им бабушка ещё морковки приделывала вместо носа.

— Помню, конечно, Александр, мы с тобой им руки делали из веток, к нам ещё твои друзья присоединились, и вскоре собралась целая команда, — смеётся дедушка.

— Да, мы тогда целую крепость построили и снежками бросались, — радостно вспоминает Саша. — А летом, когда было очень жарко, мы с ними прыгали под фонтаном и все промокли насквозь.

— И это помню, — говорит дедушка. — Только то был не фонтан, а шланг для полива, который лежал на ступеньках у клумбы. Он треснул, и из него во все стороны вода брызгала, а вы с ребятами прыгали, бегали по ступенькам и промокли все до нитки. Мама тогда с бабушкой нас с тобой наказали: мы не получили мороженого вечером; как папа ни старался нам помочь, всё было безуспешно.

2.

BAUMANGARTEN UND SEINE GESCHICHTE



er Opa und Sascha bereiten sich vor, verlassen das Haus und sind schon im Garten namens Bauman.

„Was für ein schöner Park im Zentrum Moskaus, ganz in der Nähe von Zuhause! Und wie viele Bäume, Alleen, Blumenbeete gibt es hier! Eine echte Oase!“, bewundert sich der Opa. „Sascha, guck mal! Was für schöne Linden, Ahorne und Pappeln spreizten ihre Äste! Viele davon kannten noch den Fürsten Golizyn! Hier im Schatten unter deren Krone gibt es so viele Bänke, man kann sich ausruhen oder lesen, in der Stille geborgen“, setzt er fort.

„Opa, da rechts neben dem Rosengarten gibt es einen Spielplatz, weißt du noch?“, fragt der Enkel. „Wir sind da mit dir und Oma spazieren gegangen, es hat mir dort sehr gut gefallen, da im Sommer zu schaukeln und im Winter zu rutschen und Schneemänner zu bauen! Und Oma hat ihnen Karotten statt Nasen gesteckt!“

„Sicher weiß ich das noch, Alexander, und aus den Zweigen haben wir die Arme gemacht. Auch deine Freunde haben sich uns angeschlossen und es war in Kürze die ganze Mannschaft!“, lacht der Opa.

„Ja, wir haben damals die ganze Burg gebaut und Schneeballschlacht gemacht“, erinnert sich Sascha lustig. „Und im Sommer, wenn es zu heiß war, sind wir unter dem Brunnen gesprungen und wurden ganz naß.“

„Stimmt, das weiß ich auch noch“, sagt der Opa. „Das war aber kein Brunnen, sondern ein Bewässerungsschlauch, der auf den Stufen neben dem Blumenbeet gelegen hat. Er hatte ein Loch, und das Wasser hat in alle Seiten gespritzt, und du mit anderen Kindern bist gesprungen, auf diesen Stufen gelaufen und wirklich bis auf die Haut hindurch naß geworden. Damals haben uns Mama und Oma bestraft: Wir haben am Abend kein Eis bekommen. Dein Vater versuchte zwar uns zu helfen aber vergeblich.“

— Да, но на следующий день мы гуляли все вместе и в кафе «Меркато» заказали по целой большой порции разного мороженого, — вспоминает мальчик.

— Да, Сашенька, много интересных и весёлых событий здесь было у нас с бабушкой, мы даже танцевали однажды и слушали концерт в летнем театре, — говорит дедушка.

— Сейчас здесь тоже часто поют и даже играют на разных инструментах, — рассказывает Саша. — Ещё фильмы показывают на экране, мы с папой и мамой смотрели очень интересный фантастический фильм.

— Это очень хорошо, если хочешь, я тебе расскажу об истории этого сада, — предлагает дедушка.

— Да, спасибо, расскажи, пожалуйста, — просит внук.

— Тогда прогуляемся по саду и представим себе, что мы в далёком XVIII веке. Рядом — красивые усадьбы, а здесь прогуливаются дамы и кавалеры, в нарядных платьях, шляпках и фраках, — загадочно говорит дедушка. — История сада началась в 1782 году, когда князь Михаил Петрович Голицын подарил часть своей усадьбы Москве, вернее, горожанам для культурного отдыха и прогулок. Он был тайным советником, шталмейстером, действительным камергером и страстным поклонником искусства. В его художественной коллекции были картины известных живописцев, в том числе фламандской школы: Рубенса, Рёйсдала, Метца, Яна ван дер Хейдена, творения итальянского живописца Корреджо, гравюры, античные скульптуры, а в библиотеке — очень редкие книжные издания на разных европейских языках, которые он часто покупал на аукционах.

— Его дед, Михаил Михайлович Голицын, соратник Петра I, русский полководец, был президентом Военной коллегии, генерал-фельдмаршал. Он участвовал в Азовских походах 1695–1696 годов, в Великой Северной войне со Швецией, был храбр и очень любим войсками, — рассказывает дедушка.

— Князя Михаила Петровича Голицына здесь многие помнят, у входа в сад висит табличка, на которой написано, что это бывшая его усадьба, которую он подарил горожанам, — подтверждает Саша.

— Ты совершенно прав, мой дорогой мальчик, — соглашается Николай Иванович. — Имеется ещё очень интересный факт, что в XIX веке на территории сада находился флигель усадьбы Левашевой, в котором более двадцати лет жил и

„Ja, aber am nächsten Tag sind wir alle zusammen spazieren gegangen und haben im Cafe Merkato je eine große Portion verschiedenes Eis bestellt.“

„Ja, Saschenka, wir mit Oma haben hier viel Interessantes und Lustiges erlebt, wir haben hier sogar einmal getanzt und ein Konzert im Sommertheater neben dem Eingang gehört“, sagt der Opa.

„Jetzt singt man hier auch oft und sogar spielt man verschiedene Musikinstrumente, erzählt Sascha. Und auf dem Bildschirm laufen Filme! Wir mit Papa und Mama haben uns einen sehr interessanten Phantasiefilm angesehen.“

„Das ist sehr gut. Wenn du willst, erzähle ich dir über die Geschichte dieses Gartens“, schlägt der Opa vor.

„Ja, super, erzähl bitte!“, bittet der Enkel.

„Dann gehen wir durch den Garten und stellen wir uns vor, dass wir uns im weiten 18. Jahrhundert befinden. In der Nähe liegen schöne Gutshäuser, und hier spazieren Damen in schönen Kleidern und Hüten und befrackte Kavaliere“, sagt der Opa geheimnisvoll.

„Die Geschichte des Gartens beginnt 1782, als der Fürst Michail Petrowitsch Golizyn den Teil seines Gutshofs der Stadt Moskau, genauer gesagt den Moskauern für die kulturelle Erholung und Spaziergänge geschenkt hat. Er war Geheimrat, Stallmeister, geltender Kammerherr und echter Kunstliebhaber. Seine Sammlung enthielt Gemälde berühmter Maler, darunter aus der flandrischen Malerschule, — Rubens, Ruisdael, Metz, Jan van der Heyden; Werke des italienischen Malers Correggio, Gravüren und Antikskulpturen. Und in seiner Bibliothek konnte man sehr bibliophile Buchausgaben auf verschiedenen europäischen Sprachen finden, die er oft ersteigert hatte.“

Sein Großvater, Michail Michailowitsch Golizyn, Mitkämpfer von Peter I., russischer Feldherr, war Präsident des Militärkollegiums, Generalfeldmarschall. Er nahm an den Asowfeldzügen 1695–1696 sowie am Grossen Nordischen Krieg gegen die Schweden teil, war tapfer und von seinen Truppen sehr beliebt“, erzählt der Opa.

„An den Fürsten Michail Petrowitsch Golizyn erinnern sich hier viele: Am Garteneingang hängt ein Schild, auf dem geschrieben steht, dass das sein ehemaliges Gutshaus ist, das er den Stadtleuten geschenkt hat“, bestätigt Sascha.

„Du hast absolut recht, Schatzi“, stimmt Nikolai Iwanowitsch ein. Es gibt noch eine sehr interessante Tatsache. Im 19. Jahrhundert befand sich auf dem Territorium des Gartens der Flügel des Gutshofs von Frau Lewaschowa, in dem der Teilnehmer des Russlandfeld-

умер участник войны 1812 года, русский философ, публицист — Пётр Яковлевич Чаадаев. В гостях у него часто проводили время Александр Сергеевич Пушкин, Николай Васильевич Гоголь, Иван Сергеевич Тургенев и Александр Иванович Герцен, они даже посадили некоторые деревья здесь. А когда Чаадаев умер, отпевали его в храме Петра и Павла на Новой Басманной улице, что находится рядом с домом и виден из твоего окна.

— Пушкин часто бывал здесь? — спрашивает Саша.

— Конечно, здесь проживали очень знатные, образованные, прогрессивные люди того времени, они общались, проводили культурные вечера, дискуссии, встречи, и Пушкин, Тургенев и другие известные поэты, писатели, музыканты часто бывали здесь, читали свои стихи, музицировали, это было вполне естественно. Ко всему Александр Сергеевич недалеко отсюда родился, на Малой Почтовой улице, — говорит дедушка.

— Это правда? Мне мама рассказывала, что место его рождения точно не установлено, — говорит Саша.

— Разные версии существуют, но именно на Малой Почтовой в 1980 году были найдены документы, свидетельствующие о том, что Иван Васильевич Скворцов, у которого родители Александра Сергеевича снимали квартиру и имя которого подтверждается метрикой о рождении Пушкина, в мае 1799 года владел двором на углу Малой Почтовой улицы и Госпитального переулка (дом № 4/1–3), следовательно, Александр Сергеевич родился именно там. Мы с тобой, Сашенька, обязательно прогуляемся и посмотрим это место. К сожалению, дом этот был снесён, осталось лишь только место, где он находился, — объясняет дедушка.

— С удовольствием! — соглашается внук. — Это не так близко, но я мог бы поехать на велосипеде. Это возможно? — спрашивает внук.

— Конечно, возможно, Саша! И бабушку пригласим пойти с нами, ты не против? — улыбается дедушка.

— Нет, нисколько, наоборот, — радуется Саша.

— Вот и отлично, но вернёмся к истории сада. В XIX веке к его территории были присоединены расположенные рядом усадебные парки Чулковых-Ростопчиных и Левашовых, а в начале XX века — присоединена территория усадьбы купца, золотопромышленника — Николая Дмитриевича Стахеева. В 1940 году в его особняке был размещён Центральный дом детей железно-

zugs von 1812, der russische Philosoph und Publizist Pjotr Jakowlewitsch Tschaadajew über zwanzig Jahre gelebt hatte und gestorben war. Ihn haben oft Alexander Puschkin, Nikolai Gogol, Iwan Turgenew und Alexander Herzen besucht. Sie haben sogar einige Bäume hier gepflanzt. „Als Tschaadajew gestorben ist, wurde er in der Peter-und Paul-Kathedrale in der Nowaja Basmannaja Straße ausgesetzt, die neben deinem Haus liegt und aus deinem Fenster zu sehen ist.“

„War Puschkin öfter hier?“, fragt Sascha.

„Natürlich! Hier lebten sehr prominente, gebildete und progressive Leute jener Zeit. Sie unterhielten sich, diskutierten, veranstalteten kulturelle Abende und Treffen. Puschkin, Turgenew und andere berühmte Dichter, Schriftsteller und Musiker waren hier oft, deklamierten ihre Gedichte und musizierten. Es war ganz normal. Außerdem wurde Alexander Puschkin nicht weit von hier geboren, in der Malaja Potschtowaja Straße“, sagt der Opa.

„Ist es wirklich so? Mama hat mir erzählt, dass sein Geburtsort nicht festgestellt ist“, erwidert Sascha.

„Es gibt viele Versionen, aber genau in der Malaja Potschtowaja Straße wurden 1980 die Unterlagen gefunden, die davon zeugten, dass Iwan Wassiliewitsch Skwortsow, der Vermieter der Eltern von Puschkin (und sein Name wird auch durch die Geburtsurkunde von Puschkin bestätigt), das Haus an der Ecke der Malaja Potschtowaja Straße und der Hospitalny Gasse (Haus Nummer 4/1–3) besessen hatte. Das heißt, Alexander Sergejewitsch Puschkin wurde genau da geboren. Saschenka, wir besuchen mal unbedingt diesen Ort. Leider wurde dieses Haus abgebaut, es blieb nur der Ort, wo das Haus gestanden hatte“, erklärt der Opa.

„Sehr gerne!“, stimmt der Enkel ein. „Das ist nicht sehr nah, aber ich könnte mit dem Fahrrad fahren. Darf ich?“, fragt er.

„Natürlich, Sascha! Und die Oma laden wir ein, wenn du nichts dagegen hast?“, lächelt der Opa.

„Überhaupt nicht, ganz im Gegenteil“, freut sich Sascha.

„Na super! Aber zurück zur Geschichte des Gartens. Im 19. Jahrhundert wurden zu seinem Territorium die in der Nähe liegenden Gutsparks von Tschulkowski-Rostoptschins sowie von Lewaschows angeschlossen. Und am Anfang des 20. Jahrhunderts wurde das Territorium des Gutshofs des Kaufmannsgatten-Goldgrubenbesitzers Nikolai Dmitrijewitsch Stachejew angeschlossen. 1940 wurde in seinem Familienhaus das

дорожников, мы его видели с тобой, — говорит дедушка.

— Это дворец, который расположен рядом с входом в сад, где красивый фонтан в виде скульптуры девушки? — уточняет Саша. — Как раз там я занимаюсь игрой в шахматы, хожу на кружок, я вам с бабушкой рассказывал, — говорит Саша.

— Сашенька, ты выбрал прекрасный кружок, шахматы — это замечательно! Нам нужно с тобой снова сыграть партию, теперь ты меня наверняка победишь, — говорит дедушка. — А дворец — великолепный, с изящным фонтаном, который называется «Богиня ночи» — первый в Москве фонтан с электрическим фонарём. Отлили его во Франции по рисунку самого владельца — Николая Дмитриевича, из чугуна, в виде скульптуры, представляющей женщину с факелом в её поднятой руке. Вокруг скульптуры — круглый бассейн, украшенный декоративными фигурами львов и лилий, на основании которого указано место его изготовления — Париж.

Очень любопытная произошла история, связанная с именем Николая Дмитриевича Стахеева: перед Первой мировой войной он уехал во Францию, а после революции, когда всё его состояние было национализировано, Стахеев вернулся в Москву, чтобы забрать из тайника бывшего своего дома серебро и драгоценности. Но, когда он пришёл, его остановили дружинники и арестовали, а на допросе Стахеев всё рассказал и предложил им, что он покажет, где в доме спрятан клад, если ему назначат пенсию или дадут возможность уехать из страны. И задержавшие его согласились. А на средства, полученные от продажи сокровищ, был построен Дом культуры железнодорожников на Комсомольской площади, который работает и сегодня. На основании этого случая писатели Илья Ильф и Евгений Петров написали роман «Двенадцать стульев», где прототипом Ипполита Матвеевича Воробьянинова (Кисы), возможно, и стал Стахеев.

— Это правда, дедушка? А я думал, что это вымышленная история, совсем непохожая на реальность, и этот клад был рядом с моим домом! — размышляет Саша.

— Сашенька, вот какие тайны хранят эти усадьбы и твой район, а твоего дома тогда ещё здесь не было, он ведь совсем современный, — улыбается дедушка. — Сад назывался раньше Сад имени 1-го мая, потом был переименован в честь революционера Николая Эрнестовича Баумана, его памятник

Зentrale Haus für Kinder der Eisenbahnangestellten angeordnet. Wir haben es mit dir gesehen“, sagt der Opa.

„Ist das das Schloß, das neben dem Garteneingang liegt, wo ein schöner Brunnen in Form einer Mädchenskulptur steht?“, präzisiert Sascha. „Grade da spiele ich Schach, ich besuche eine AG, ich habe euch mit Oma erzählt“, sagt Sascha.

„Saschenka, du hast eine gute AG gewählt. Schach ist prima! Wir müssen dann mal wieder Schach spielen, jetzt gewinnst du sicher“, sagt der Opa. „Und das Schloß ist großartig und hat einen Brunnen namens „Göttin der Nacht“, der eigentlich der erste Brunnen in Moskau mit der elektrischen Laterne ist. Er wurde in Frankreich nach der Abbildung des Eigentümers Nikolai Dmitrijewitsch aus Gußeisen in Form einer Skulptur abgegossen, die eine Frau mit der Fackel in der gehobenen Hand darstellt. Um die Skulptur herum liegt ein rundes Becken, das mit den dekorativen Figuren von Löwen und Lilien geschmückt ist. An der Grundlage des Beckens ist sein Herstellungsort — Paris — angegeben.

Es gibt eine interessante Geschichte, die mit Nikolai Dmitrijewitsch Stachejew geschehen ist: Vor dem ersten Weltkrieg ist er nach Frankreich gefahren und nach der Revolution, als sein ganzes Vermögen nationalisiert wurde, ist Stachejew nach Moskau zurückgekehrt, um aus dem Schatzversteck seines ehemaligen Hauses Silber und Schmuck abzuholen. Als er angekommen ist, wurde er aber von den Milizhelfern gestoppt und festgenommen. Bei dem Verhör hat Stachejew ihnen alles erzählt und angeboten, den Schatzversteck unter der Bedingung zu zeigen, dass er entweder eine Rente bekommt oder das Land verlassen darf. Und die Milizhelfer waren einverstanden. Die Schätze wurden verkauft und von diesem Geld wurde für die Eisenbahnangestellten das Haus für Kultur auf dem Platz Komsomolskaja gebaut, das auch heute offen ist. Aufgrund dieses Falls haben die Schriftsteller Ilja Ilf und Jewgeni Petrow den Roman „Zwölf Stühle“ geschrieben. Es mag sein, dass Stachejew zum Urbild von Ippolit Matwejewitsch Worobjaninow („Kissa“) wurde.“

„Ist das wahr, Opa?! Und ich habe gedacht, dass es eine erfundene Geschichte ist, die nichts mit der Wirklichkeit zu tun hat... Und dieser Schatz war ganz in der Nähe von meinem Haus!“, überlegt Sascha.

„Ja, Saschenka, solche Geheimnisse bergen diese Gutshäuser und dein Bezirk, und dein Haus gab es hier damals überhaupt nicht, es ist doch ganz modern“, lächelt der Opa. „Der Garten hat früher der Garten „1. Mai“ geheißen und wurde später zu Ehren des Revolutionärs Nikolai Ernestowitsch Bauman umbenannt.

ник-бюст установлен на главной аллее и служит символом Сада имени Баумана, — продолжает он.

— Да, я знаю, дедушка, спасибо! Мы можем ещё немного прогуляться и попробовать очень вкусное мороженое в центре сада, я в других парках больше такого не видел. Его готовят на месте: пломбир, покрытый соком разных фруктов, опускают в горячий шоколад — горький, белый или молочный — и вручают покупателю на палочке, это очень вкусно, — объясняет Саша.

— Ну конечно же, прогуляемся, купим мороженое, и, если тебе интересно послушать об истории Басманного района, я тебе расскажу, — сдерживая улыбку, говорит дедушка.

— Очень интересно, спасибо, дедушка! — подпрыгивая, соглашается мальчик.

Они купили мороженое и с большим удовольствием продолжили прогулку по саду. Прошлись по тропинкам и тенистым аллеям, под сводами арочной галереи, обвитой диким виноградом, и вернулись на центральную аллею.

— Басманный район — одно из старейших мест центра Москвы, он формировался у Покровской дороги, которая ещё называлась Царской и связывала Москву с Владимирской областью. Граница района пролегла по реке Яузе, которая была водным путём. На северо-востоке защитой для города служили леса и болота, что было безопасно для проживающих. Здесь были богатые охотничьи угодья московских государей.

Название «Басманный» произошло от расположенной на его территории старинной Басманной слободы, которая в свою очередь, возможно, получила название от татарского слова «басма», что означает «оттиск». В старину население слободы, преимущественно русские и татары, занималось дублением и тиснением кожи, а басма использовалась для обивки царских экипажей, изготовления дорогой упряжи, позднее — для переплёта книг. Также в слободе выпекали казённый хлеб под названием «басман» на новом государевом Житном дворе близ Красных ворот. Эти все занятия жителей слободы отражены в гербе района.

В районе развивалась культура, разные науки, искусство, что было обусловлено близостью бывших здесь Немецкой и Басманной слобод, которые располагались между улицами Старая Басманная, Спартаковская и улицей Казакова, где проживали известные образованные люди, стремившиеся к познаниям и открытиям, а также иностранцы,

Seine Büste steht auf der Hauptallee und dient als Wahrzeichen des Baumgartens“, setzt er fort.

„Ja, ich weiß, Opa, danke! Wir können noch ein bisschen weiter gehen und im Zentrum des Gartens ein sehr leckeres Eis kosten, so eins habe ich in den anderen Parks nicht gesehen. Es wird gleich am Ort produziert: Das mit dem Obstsaft bedeckte Sahneeis wird in die heiße bittere, weiße oder Milkschokolade eingetaucht und am Stiel dem Käufer angeboten. Das ist sehr lecker“, erklärt Sascha.

„Natürlich, gehen wir weiter und kaufen uns das Eis. Und wenn es für dich interessant ist, erzähle ich dir über die Geschichte des Bezirks Basmanny“, sagt der Opa ein Lächeln verhaltend.

„Sehr interessant, danke, Opa!“, stimmt Sascha hüpfend bei.

Sie kauften das Eis und setzten den Spaziergang durch den Garten mit großem Vergnügen fort. Sie bummelten durch die Pfade und schattigen Alleen, unter den Arkaden der rebenumspannenen Bogengalerie und kehrten auf die Hauptallee zurück.

„Bezirk Basmanny stellt einen der ältesten Orte im Zentrum Moskaus dar. Er bildete sich von der Pokrowskaja-Straße, die auch Zarskaja genannt wurde und Moskau mit Gebiet Wladimir verband. Die Bezirksgrenze lag den Fluß Jausa entlang, der ein Wasserweg war. Im Nordosten dienten die Wälder und die Sümpfe als der Stadtschutz, was auch sicher für Einwohner war. Hier waren reiche Jagdgründe Moskauer Machthaber.

Der Name „Basmanny“ stammt von dem auf seinem Territorium liegenden Viertel Basmannaja ab, dessen Name kommt eventuell vom tatarischen Wort „Basma“ her, was „Abdruck“ bedeutet. In alten Zeiten beschäftigte sich die Bevölkerung des Viertels (vorwiegend Russen und Tataren) mit Ledergerbung und -Prägung. Basma wurde für die Auskleidung der Zarenkutschen, Herstellung teuren Kutschgeschirrs und später für die Buchdecken verwendet. Im Viertel wurde auch Brot namens „Basman“ im neuen Zarenhof Schitny neben dem Roten Tor gebacken. Alle diese Beschäftigungen der Vierteilbewohner sind auf dem Wappen des Bezirks geprägt.

Im Bezirk entwickelten sich Kultur, Kunst und verschiedene Wissenschaften. Dies wurde durch die Nähe der Deutschen und Basmannaja Viertel verursacht. Sie lagen zwischen den Straßen Staraja Basmannaja, Spartakowskaja und Kasakow, wo bekannte gebildete Menschen, die Lust auf Kenntnisse und Erfindungen hatten, sowie Ausländer,

которые занимались развитием медицины и других наук.

— Поэтому на этой территории строились дворцы московской знати — сподвижников Петра I: Матвеева, Ягужинского, Румянцева, Головина, Шувалова, князей Долгоруковых, Вяземского, Куракина, Голицына, Демидова и других. Район представляет собой особый памятник, позволяющий проследить этапы развития Российского государства, — рассказывает дедушка. — Сашенька, уже пора обедать, нас все ждут, — говорит дедушка, посмотрев на свои часы. — Не хотелось бы опаздывать, а за столом все вместе и обсудим нашу прогулку, всё, что увидели.

— Хорошо, дедушка, идём, нас слушают и, уверен, будут очень довольны, — соглашается Саша. — Софи тоже всё понимает и даже очень рада, когда я ей рассказываю что-то интересное, — говорит Саша.

— О да, конечно, Софи — очень умная кошка, ты правильно поступаешь, что беседуешь с ней, она очень мудрая и добрая, — улыбаясь, подтверждает дед, и они вместе направляются к дому.

Весь день прошёл очень дружно: мама вместе с бабушкой готовили ужин, папа с дедушкой играли в шахматы, а Сашенька и Софи вели тайные беседы у него в комнате. Вечером все вместе пили чай и обсуждали планы на завтра.

— Саша, у тебя какие пожелания на завтра? — спрашивает дедушка у внука.

— Снова идти с тобой на прогулку, можно взять самокат, в парке покататься, — предлагает он.

— Хорошо, так и поступим, а сейчас всем спокойной ночи! До завтра, — говорит дедушка и отставляет шахматный столик.

— Спокойной ночи, малыш! Сладких тебе снов и до завтра! — обнимает мальчика бабушка.

Все желают друг другу доброй ночи и расходятся, а Саша и Софи неразлучны, они идут в его комнату и будут ещё долго беседовать о чём-то загадочном и важном.

die sich mit der Medizinentwicklung beschäftigten, lebten.

Deswegen wurden auf diesem Territorium die Schlösser des Moskauer Adels gebaut. Alle waren die Mitkämpfer von Peter I. — Matwejew, Jaguschinski, Rumjanzew, Golowin, Schuwalow, Fürsten Dolgorukows, Wjasemski, Kurakin, Golizyn, Demoidow und die anderen. Der Bezirk stellt ein besonderes Denkmal dar, das die Etappen der Entwicklung des Russischen Staates verfolgen lässt“, erzählt der Opa.

Der Opa schaut auf seine Armbanduhr und sagt: „Saschenka, es ist die Zeit, zu Mittag zu essen, alle warten auf uns. Ich möchte nicht zu spät kommen. Gehen wir und am Tisch besprechen wir alle zusammen unseren Spaziergang, alles, was wir gesehen haben.“

Sascha ist einverstanden: „Okay, Opa, gehen wir, ich bin mir sicher, dass alle sehr zufrieden werden, wenn sie uns hören. Sophie versteht auch alles und freut sich immer sehr, wenn ich ihr etwas Interessantes erzähle.“

„O ja, Sophie ist eine sehr kluge Katze. Du machst es richtig, dass du mit ihr sprichst. Sie ist sehr weise und gutherzig“, bestätigt der Opa lächelnd, und sie gehen Richtung nach Hause.

Den ganzen Tag verlief sehr freundlich: die Mutter und die Oma kochten das Abendessen, der Vater und der Opa spielten Schach, und Sascha führte Geheimgespräche mit Sophie in seinem Zimmer. Am Abend tranken alle zusammen Tee und besprachen Pläne für Morgen.

„Sascha, worauf hast du morgen Lust?“, fragt der Opa den Enkel.

„Ich würde vorschlagen, wieder mit dir spazieren zu gehen. Wir könnten meinen Roller mitnehmen und im Park fahren.“

„Gut, machen wir so. Und jetzt wünsche ich allen gute Nacht! Bis morgen“, sagt der Opa und verlässt den Schachspieltisch.

„Gute Nacht, Schatz! Süße Träume und bis morgen!“, die Oma umarmt den Jungen.

Alle wünschen einander gute Nacht und gehen in ihre Schlafzimmer. Nur Sascha und Sophie sind untrennbar. Sie gehen in sein Zimmer und werden lange noch von etwas Geheimnisvollem und Wichtigem sprechen.

3.

ПРОГУЛКА ПО БАСМАННОМУ РАЙОНУ, ЗНАКОМСТВО С УСАДЬБАМИ И ДВОРЦАМИ

Утром родители ушли на работу, бабушка решила испечь печенье, а Саша с дедушкой, как и планировали, отправились на прогулку. День выдался солнечный и очень тёплый. Выйдя из подъезда, они сразу направились в сад: дедушка идёт по центральной аллее, а Саша на самокате успевает кататься по всем прилегающим к ней аллеикам по очереди. У южного входа дедушка останавливается и ждёт внука.

— Сашенька, погуляем по Гороховскому переулку, свернём на улицу Казакова и снова вернёмся в сад, хорошо? — предлагает он.

— Да, хорошо, дедушка, идём, — соглашается Саша и едет рядом с ним, пересекая Старую Басманную.

— Это храм Никиты Мученика, история его появления здесь относится к началу XVI века и связана с именем великого князя владимирского и московского — Василия III. Согласно летописи, в 1518 году из Владимира в Москву доставили две иконы — образ Спасителя и Владимирскую икону Божией Матери — для обновления и украшения их серебром и золотом. А через год отправили обратно в праздник святого Никиты Мученика с торжественным крестным ходом. И в связи с этим событием на этом месте по повелению Василия III была поставлена деревянная церковь и освящена в честь Владимирской иконы, — рассказывает дедушка. — Затем, в XVIII веке, при Елизавете Петровне, вместо старой церкви был построен и освящён новый, каменный храм. Его архитектором был князь Дмитрий Васильевич Ухтомский — лучший мо-

3.

SPAZIERGANG DURCH BEZIRK BASMANNY, BEKANNTSCHAFT MIT GUTSHÄUSERN UND SCHLÖSSERN

Am Morgen gingen die Eltern zur Arbeit, die Oma beschloß, Kekse zu backen und Sascha mit dem Opa gingen wie geplant spazieren. Der Tag war sonnig und sehr warm. Sobald sie das Haus verlassen haben, gingen sie in den Garten: Der Opa geht durch die Hauptallee und Sascha fährt auf dem Roller durch alle kleineren Nebenalleen. Am Südeingang bleibt der Opa stehen und wartet auf den Enkel.

„Sachenka, gehen wir durch die Gorochowski Gasse, dann biegen wir in die Kasakow Straße ein und kehren wieder in den Garten, passt?“, schlägt er vor.

„Ja, gut, Opa, gehen wir!“, Sascha fährt neben ihm und überquert die Staraja Basmannaja Straße.

Das ist die Nikitakirche. Die Geschichte ihres Anbaus gehört zum Anfang des 16. Jahrhunderts und ist mit dem Namen des Großfürsten von Wladimir und Moskau Wassili III. verbunden. Laut den Annalen, wurden 1518 zwei Ikonen — Erlöser und Gottesmutter von Wladimir — aus Wladimir nach Moskau transportiert, um sie erneuern sowie mit Silber und Gold schmücken zu lassen. Ein Jahr später wurden die Ikonen am Tag des Heiligen Märterers Nikita mit der festlichen Kreuzprozession zurückgeliefert. Im Zusammenhang mit diesem Ereignis wurde eine Holzkirche an diesem Ort nach dem Erlaß von Wassili III. gebaut und zu Ehren der Ikone der Gottesmutter von Wladimir geweiht.

Später, im 18. Jahrhundert, bei Jelisaweta Petrowna wurde anstatt der alten Kirche eine neue Steinkathedrale errichtet und geweiht. Ihr Architekt war der Fürst Dmitri Wassiljewitsch Uchtomski — der beste Moskauer Arch-

